

"Z A T W I E R D Z A M"

WICEMINISTER SPRAW WEWNĘTRZNYCH  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

30 x 23

Warszawa, dnia

1973 r.

"Z A T W I E R D Z A M"

WICEMINISTER SPRAW WEWNĘTRZNYCH  
C S S R

Praga, dnia

1973 r.

P R O T O K O Ł

=====

z rozmów w sprawie wymiany na zasadach wzajemności kuracjuszy sanatoryjnych pomiędzy Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych CSSR na rok 1974.

W dniach od 22 do 23 października 1973 r. w Warszawie odbyły się rozmowy pomiędzy przedstawicielami obu służb.

W rozmowach udział wzięli:

Ze strony Ministerstwa Spraw Wewnętrznych PRL

1. Płk dr med. Mieczysław Dzierżanowski
2. Płk dr Wiktor Konczanin

Ze strony Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych CSSR

1. Mjr dr med. Borys Krejcik
2. Tow. Olga Michalekova

W trakcie rozmów strony omówiły wyniki istniejącej wymiany kuracjuszy sanatoryjnych i stwierdziły, że wymiana ta sprzyja dalszemu umacnianiu więzi pomiędzy oboma resortami i uzgodniły co następuje:

1. Każda ze stron przyjmuje po 40 kuracjuszy w następujących sanatoriach:

Strona polska

- |                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Sanatorium MO w Ciechocinku | - 20 osób |
| Sanatorium MO w Kołobrzegu  | - 20 osób |



Strona czeska

Sanatorium LLU w Karlovych Varach - 25 osób  
Sanatorium LLU w Trencianskich Teplicach - 15 osób

Niezależnie od wyżej określonej liczby miejsc kuracyjnych może ulec ona zwiększeniu, poza ustalonym terminem, maksymalnie o 4 miejsca dla osób z obu zainteresowanych stron.

2. Każda ze stron wysyła z grupą lekarza w charakterze kierownika grupy.
3. Kuracjusze są kierowani do wymienionych sanatoriów zgodnie z ustalonym profilem leczniczym danego uzdrowiska. Kierownicy grupy przywożą ze sobą niezbędną dokumentację leczniczą swoich kuracjuszy.
4. Okres pobytu kuracjuszy na terenie stron przyjmujących wynosi 25 dni, w tym na terenie sanatoriów 21 dni.  
Kuracjusze czescy przybywają do Warszawy w dniu 26 lipca 1974 r., wyjeżdżają zaś z Warszawy w dniu 19 sierpnia 1974 r.  
Kuracjusze polscy skierowani do Karlovych Varów przybywają do Pragi w dniu 26 lipca 1974 r., wyjeżdżają zaś z Pragi w dniu 19 sierpnia 1974 r.  
Kuracjusze polscy skierowani do Trencianskich Teplic przybywają do Pragi w dniu 3 lipca 1974 r., wyjeżdżają zaś z Pragi w dniu 27 lipca 1974 r.
5. Każda ze stron zapewnia kuracjom na terenie sanatorium zakwaterowanie stosownie do stanu zdrowia w zasadzie w pokojach dwu i jednoosobowych. Rozdziału miejsc w pokojach dokonuje kierownik grupy strony kierującej.
6. Każda ze stron zorganizuje w trakcie trwania kuracji dwie wycieczki w okolice uzdrowiska i na czas trwania wycieczek zabezpieczy w przewodnika ze znajomością języka danego kraju.
7. Gospodarze obu stron zabezpieczą dostarczenie prasy codziennej - w PRL "Rude Pravo", w CSSR "Trybunę Ludu".
8. Na rozrywki kulturalne każda ze stron przeznaczą na jednego kuracjusza na cały okres pobytu w sanatorium:  
w PRL - zł 300  
w CSSR - Kcs 200



9. Każda z umawiających się stron zapewni kuracjom drugiego kraju odpowiedni standard wyżywienia i zabezpieczy menu zbliżone do narodowej kuchni, a mianowicie:

w sanatoriach

na każdego kuracjusza w PRL - 73,20 zł  
na każdego kuracjusza w CSSR - 50.- kcs

poza sanatoriami

na każdego kuracjusza w PRL - 170.- zł  
na każdego kuracjusza w CSSR - 160.- kcs

10. Każda z umawiających się stron przydzieli kuracjom kieszonkowe w wysokości:

na każdego kuracjusza MSW PRL - 630.- kcs  
na każdego kuracjusza MSW CSSR - 1000.- zł

11. Przewóz kuracjuszy obu stron odbędzie się grupowo samolotem MSW CSSR do odpowiednich stolic /poza grupą kuracjuszy polskich skierowanych do Trenčanských Teplíc/. Jeżeli okoliczności nie pozwolą na transport samolotem MSW CSSR, obie strony zabezpieczą podróż swoim kuracjom do Pragi wzgl. Warszawy i z powrotem. Transport ze stolic do miejsca położenia sanatorium i z powrotem zabezpiecza strona przyjmująca.

12. Obie strony uzgodniły, że będą się informować o składzie grupy /podając stopień, nazwisko i imię, rok urodzenia oraz ilość i rozkład pokoi/ na 30 dni przed przybyciem do kraju przyjmującego.

13. Dla zabezpieczenia łączności telefonicznej pomiędzy obiema stronami można korzystać z następujących numerów telefonów:

MSW PRL Warszawa, centrala 21005 wewn: 31-30, 35-90, 32-84  
MSW CSSR Praga, centrala 2140 - Pripotočni 237, 465

14. Dla ułatwienia prowadzenia przez kuracjuszy obu krajów korespondencji, strony wymieniają adresy sanatoriów w których będą przebywać kuracjusze:

PRL - Sanatorium MO  
87-720 Ciechocinek  
ul. Warzelniana 1  
tel. 32-71



Sanatorium MO  
78-100 Kołobrzeg  
ul. Portowa 10  
tel. 34-56

CSSR - Lazenski dum MV  
"Ostrava"  
360-00 Karlove Vary  
ul. Kostelni 8  
tel.

Lazenski dum MV  
"Argo"  
Trečiaňskie Teplice  
tel.

15. Niniejszy protokół sporządzony został w trzech jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i czeskim.  
Wszystkie egzemplarze tekstu posiadają moc oryginału.  
Niniejsze porozumienie obowiązuje na rok 1974.
16. Porozumienie odnośnie wymiany sanatoryjnej na rok 1975 zostanie zawarte w Pradze do końca września 1974 r.

ZASTĘPCA NACZELNIKA  
SZUŻBY ZDROWIA MSW CSSR

mjr dr med. B. KREJCIK

DYREKTOR DEPARTAMENTU ZDROWIA  
I SPRAW SOCJALNYCH MSW

płk dr med. M. DZIERŻANOWSKI

ARCHIWUM

Zrušen stupeň utajeni (splatku dnem 1. 1. 2006 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.)